

図書館だより

2023年12月号

北本市立中央図書館

編集・発行：北本市文化センター指定管理者 acTrC北本ネットワーク 株式会社図書館流通センター

図書館からのお知らせ

年末年始 休館日のご案内

大変ご不便をおかけしますが、ご理解・ご協力いただきますよう、お願いいたします。

休館日

12月25日（月）

12月30日（土）～2024年1月3日（水）

◆ 連休中のブックポストへのご返却はなるべくご遠慮ください

行事・催し物

図書館趣味・暮らし講座

50代から始める“超”簡単な老後資金の貯蓄術

お金は口座に置いておくだけでは減っていく。

この講座では、日本の現状を知り「何をすればいいのか」を解説。投資についても、比較的安全な「投資」と、リスクの大きな「投機」に分け、貯蓄後にどうすればいいのかのヒントを解説します。

日時：2024年1月21日（日）14:00～15:30

（13:30開場）

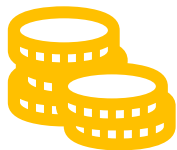
場所：北本市文化センター 第3会議室

定員：30人（定員になり次第、受付終了）

講師：増田 ますだ 比呂武さん ひろむ（ファイナンシャルプランナー）

申込み：12月8日（金）10:00～

中央図書館カウンターまたは電話で受付（048-592-0795）



今月の企画・展示

誰も借りなかった本フェア
あなたが最初の読者になってください

たくさんの人に読んでもらえることを期待して図書館にやってきたのに、これまで誰にも読んでもらえず、いつしか書庫の奥でひっそり身をひそめている残念な本たちにもう一度チャンスを！貸出回数0回、または1回っきりの小説たちです。



ムダをなくしておいしさUp!
保存食と発酵食品

今、食品ロスを減らす取り組みが社会的な関心を集めています。たとえば解凍したり、干したり、漬物にしたり、台所でひと手間かけることで、私たちにもできることがあります。保存食と発酵食品の知恵と工夫をご紹介します。



中島京子特集

12月10日にさいたま文学館で開催される『図書館と県民のつどい埼玉2023』で、作家の中島京子さんが講演されます。イベントを盛り上げるため、映像化も多い人気の著作を集めました。イベントと一緒に楽しみください。



YA特集「書く」を楽しもう！

デジタル化が進んでも、やっぱり手書きは魅力的！そこで、手帳・ノート術、手紙、ハガキ、文房具に関する本を集めました。スケジュールやアイディア、イラスト、メッセージなどを楽しく自由に書いてみよう！



児童特集 エネルギーをみんなに
そしてクリーン

SDGsには17の指標があります。人権・経済・社会・地球環境など、さまざまな分野にまたがった課題が分類され、さまざまな取り組みがなされています。児童書の特集では、1年を通して17の目標をすべて取り上げていきます。



北本市電子図書館の特集

名作を読もう

ほか



各分室の特集

南部分室：「12月が誕生月の作家」

学習センター分室：「秋田」

西部分室：「静岡」



上記で紹介する本は、「図書館おすすめから探す」でリストを公開しています。





【第31回】『クリスマス・キャロル』で比較する“翻訳”のちがい

今年もクリスマスの時期が近づいてきました。クリスマスのお話といえば、皆さんは何を思い浮かべますか？ 世界でも有名な物語の1つに、チャールズ・ディケンズ著『クリスマス・キャロル』（1843年）があります。今回はこの物語で、“翻訳”のちがいをご紹介します。



スクルージはケチで気難しい、罪深い男。クリスマス・イブの夜、そんな彼の前に、亡き仕事仲間マーレイの幽霊が現れ、このあとやってくる精霊の話をよく聞くようにと話して消えた。その後、彼の助言通り3人の精霊が現れ、スクルージに過去・現在・未来を見せてくれるのだが……。自分の行いを深く悔やんだ男が、改心していく物語。



【原文の冒頭】

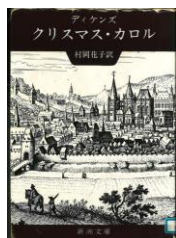
***MARLEY was dead, to begin with.
There is no doubt whatever about that.***



『クリスマス・キャロル』（2013年）
請求記号：Kテ

もきかず訳

マーレイは死んでいる。
そう、それにまちがいはない。



『クリスマス・カロール』（1952年）
請求記号：B933テ

村岡花子訳

第一にマアレイは生きていない。
それについてははいささかの疑いもない。



『クリスマス・キャロル』（1989年）
請求記号：Kテ

吉田新一訳

最初にいっておきますが、マーレーはもう死んでいて、いないんです。これについては一点の疑いもありません。



『クリスマス・キャロル』（2017年）
請求記号：E

三辺律子訳

マーレイは死んだ。
そう、(省略)完全に死んでいることはまちがいない。



『クリスマス・ブックス』（1991年）
請求記号：B933テ

小池滋訳

エー、あい変わらずバカバカしいお噂で。イの一番に申し上げておきますが、マーレーは死んでます。コリヤまったく間違いのないこととして。



冒頭の2文だけで、こんなにも翻訳がちがうなんておもしろいですよね！特に最後に紹介した『クリスマス・ブックス』は、「ディケンズの作品の語り口は落語のそれに近い」と、翻訳者の手によって全て“落語調”で訳されています。同じ作品でも、翻訳のちがいで物語の雰囲気少し変わってきます。読み比べをしてみたりお気に入りの翻訳者を見つけたり、新たな読書の楽しみ方として参考にしてみてください。

中央図書館カレンダー 12月

日	月	火	水	木	金	土
					1	2 
3  セカンド ライフ	4	5	6 	7	8  イベント 受付開始	9 
10  工作教室	11	12	13 	14	15	16 
17	18	19	20 	21	22	23 
24	25 休館日	26  おしごと 体験	27 	28	29	30/31 休館日



... 「セカンドライフの確認事項」
14:00~15:30 文化センター第3会議室



... 「50代から始める“超”簡単な老後資金の貯蓄術」
申込受付開始 10:00~



... 学習室開室日
9:30~18:00
文化センター 第3研修室



... 分室開室日 水・土
13:00~17:00
南部分室 西部分室
学習センター分室



... 児童 工作教室
14:00~16:00



... YA おしごと体験
13:00~15:00



... おはなし会 南部分室にて開催
13:30~14:00

詳しくは「行事・催し物」のページや館内掲示物をご覧ください。



予約ランキング (令和5年11月30日現在)



前月比	書名	著者	出版社	分類	件数
→	あなたが誰かを殺した	東野 圭吾	講談社	913.6 ヒ	89
↑	窓ぎわのトットちゃん 続	黒柳 徹子	講談社	913.6 ク	51
New	椿ノ恋文	小川 糸	幻冬舎	913.6 才	42
↓	汝、星のごとく	凧良 ゆう	講談社	913.6 ナ	40
↑	777	伊坂 幸太郎	KADOKAWA	913.6 イ	38
↓	木挽町のあだ討ち	永井 紗耶子	新潮社	913.6 ナ	37
↓	キレイはこれでつくれます	MEGUMI	ダイヤモンド社	595	33
New	喫茶おじさん	原田 ひ香	小学館	913.6 ハ	31
↓	くもをさがす	西 加奈子	河出書房新書	916 二	30
↓	魔女と過ごした七日間	東野 圭吾	KADOKAWA	913.6 ヒ	29

中央図書館 9:00~21:00 TEL 048-592-0795
(北本市本町1-2-1 文化センター)

こども図書館 9:00~19:00 TEL 048-598-7642

南部分室・西部分室
学習センター分室 水・土 13:00~17:00

北本市立図書館
ホームページ/電子図書館



北本市文化センター
インスタグラム

